



UK Health  
Security  
Agency

**NHS**



## Coronavirus (COVID-19)

# Programul de vaccinare pentru copii și tineri

## Ghid de îndrumare pentru părinți

### De ce să i se administreze vaccinul copilului meu?

Chiar dacă COVID-19 provoacă simptome ușoare sau este asimptomatic la majoritatea tinerilor, pentru unii poate fi neplăcut. O serie de vaccinuri va oferi o bună protecție împotriva îmbolnăvirii grave și a spitalizării.

Vaccinarea copiilor între 12 și 15 ani ar trebui, de asemenea, să contribuie la reducerea necesității întreruperii școlii și să reducă riscul de răspândire a COVID-19 în cadrul școlilor.

Prin urmare, programul de vaccinare împotriva COVID-19 pentru școli generale ar trebui să ofere protecție tinerilor și să reducă perturbările în ceea ce privește educația cu prezență fizică. Astfel tinerii își vor menține sănătatea emoțională și vor fi mai fericiți, un **considerent** important pentru responsabilii șefi ai direcțiilor sanitare.



## Vaccinul împotriva coronavirus (COVID-19)

Vaccinul COVID-19 ajută la reducerea posibilității de infectare cu COVID-19 și oferă o bună protecție împotriva formelor grave ale bolii. Corpul are nevoie de câteva săptămâni pentru a crea protecție după prima doză de vaccin.

### Este sigur pentru tineri?

Agenția de reglementare a medicamentelor Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA), a confirmat că vaccinul Pfizer este sigur și eficient pentru copiii cu vârste cuprinse între 12 și 17 ani.

Acesta a fost supus unei revizuirii riguroase în ceea ce privește siguranța, calitatea și eficiența vaccinurilor pentru această grupă de vârstă.

Regatul Unit a beneficiat, de asemenea, de date din SUA, Canada și Israel, care au oferit deja vaccinuri în general tinerilor cu vârste cuprinse între 12 și 15 de ani.

Următoarele videoclipuri explică acest lucru în detaliu:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1434441175281274890>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1405246298320637960>

### Cum au fost dezvoltate vaccinurile atât de repede?

Toate vaccinurile au avut 3 etape de studii clinice și au fost testate pe zeci de mii de oameni din întreaga lume. Etapele de testare au fost desfășurate în paralel, accelerând timpul total de producție a vaccinurilor, dar nu și timpul critic de cercetare. Din decembrie 2020 vaccinul Pfizer a fost administrat la milioane de oameni din Marea Britanie și are un record excelent de siguranță.

Următoarele videoclipuri explică acest lucru în detaliu:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1375364398601039872>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1421206463297441793>

### Reacții adverse frecvente

Ca toate medicamentele, vaccinurile pot provoca reacții adverse. Cele mai multe dintre acestea sunt ușoare și pe termen scurt și nu apar la toată lumea. Efectele secundare foarte frecvente ar trebui să dureze doar o zi sau 2.

Efectele secundare foarte frecvente din prima zi sau a 2-a zi includ:

- o senzație dureroasă, de greutate și sensibilitate în brațul în care vi s-a făcut injecția
- senzația de oboseală
- dureri de cap, dureri și frisoane
- tinerii pot avea de asemenea simptome asemănătoare gripei, cu episoade de frisoane timp de una sau 2 zile

Recomandăm tinerilor să se odihnească și să ia paracetamol (urmând indicațiile din ambalaj referitor la doză) pentru a se simți mai bine.

### Reacții adverse grave foarte rare

La nivel mondial, au apărut recent, cazuri rare de inflamație a inimii numite miocardită sau pericardită raportate după vaccinarea împotriva COVID-19. Cele mai multe dintre aceste persoane s-au simțit mai bine după odihnă și tratamente simple.

Aceste cazuri au fost observate mai ales la bărbații mai tineri și au avut loc în principal în termen de câteva zile de la a doua doză; miocardita este extrem de rară după prima doză a vaccinului.

## Copilul meu va fi controlat după vaccinare?

Reacțiile alergice grave la vaccinare sunt foarte rare și de obicei au loc la câteva minute de la injectare. Echipele din cadrul serviciului de imunizare la copii de vârstă școlară sunt instruite să depisteze și să gestioneze reacțiile alergice, astfel încât toți copiii cu alergii vor fi observați timp de 15 minute.

Toți furnizorii de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară vor aduce echipamentul necesar pentru a trata o reacție alergică. Copiii cu alergii la produsele alimentare obișnuite nu prezintă un risc mai mare de a manifesta aceste alergii grave.

## Unde pot găsi mai multe informații despre vaccinul împotriva COVID-19?

Broșurile NFS oferă mai multe informații părinților și tinerilor cu privire la vaccin, inclusiv cum funcționează și la ce să ne așteptăm după vaccinarea împotriva COVID-19.

Există versiuni accesibile ale formularului de consimțământ și broșuri disponibile pentru cei cu dificultăți de înțelegere sau care trăiesc cu autism. Avem videoclipuri în Braille și BSL care pot fi comandate sau descărcate. Sunt, de asemenea, disponibile traduceri.



## Cum vor funcționa vaccinurile în școală

La fel ca toate programele de vaccinare în școli, vaccinurile vor fi administrate de furnizorul de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară, în strânsă colaborare cu școala.

### Eligibilitatea și programarea în timp a vaccinului

#### Cine poate fi vaccinat și când?

Tinerilor cu vârsta cuprinsă între 12 și 17 de ani care prezintă un risc crescut de infectare sau trăiesc cu o persoană care este imunodeprimată li s-au oferit, de asemenea, 2 doze de vaccin, la o distanță de 8 săptămâni.

Tuturor tinerilor cu vârsta cuprinsă între 12 și 15 ani li se oferă 2 doze de vaccin la 12 săptămâni distanță. Vaccinarea va fi oferită în cadrul programelor școlare și în anumite centre de vaccinare.

#### Ce se întâmplă dacă copilul meu a primit un rezultat pozitiv la testul pentru COVID-19?

Copilul dumneavoastră nu poate să participe la sesiunea/programarea pentru vaccin la școală sau la centru dacă au primit un rezultat pozitiv la testul pentru COVID-19. Trebuie să se auto-izoleze și să aștepte 12 săptămâni înainte de a i se administra prima sau a doua doză. Copiii care prezintă risc ridicat, trebuie să aștepte 4 săptămâni de la un rezultat pozitiv la test, înainte de a se vaccina.

#### Ce se întâmplă dacă copilului meu nu i se administrează vaccinul în ziua în care vaccinul este oferit în școală?

Pentru orice tânăr cu vârsta cuprinsă între 12 și 15 de ani care nu își primește vaccinul în ziua vaccinării, vor exista măsuri de recuperare pe care furnizorul de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară le va stabili cu școala. Acestea includ orice tânăr care împlinește 12 de ani după data la care furnizorul de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară vizitează școala.

### **Ce se întâmplă dacă copilul meu are o problemă de sănătate sau nu se simte bine în ziua vaccinării?**

În cazul în care un tânăr nu se simte bine în ziua vaccinării, furnizorul de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară va decide dacă i se va administra vaccinul sau nu.

Tuturor copiilor care ratează prima vaccinare din școala li se va oferi o oportunitate ulterioară. Acest lucru garantează faptul că următorii elevi pot avea acces la vaccin:

- dacă copilul împlinește 12 ani după sesiune
- dacă copilul este absent de la școală în ziua respectivă
- dacă copilul a fost recent infectat cu COVID-19
- dacă vă răzgândiți cu privire la administrarea vaccinului sau aveți nevoie de un pic mai mult timp pentru a lua o decizie

Toate întrebările pentru a afla dacă vaccinul este adecvat fiecărui tânăr în parte vor fi adresate furnizorului de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară care administrează vaccinurile și care va putea, de asemenea, să ofere informații cu privire la aceste sesiuni de recuperare.

### **Copilul meu este educat la domiciliu și nu merge la școală, i se va oferi un vaccin ca parte a acestui program?**

Tuturor tinerilor din grupa de vârstă eligibilă care nu frecventează școala, de exemplu celor care sunt educați la domiciliu sau internați în centre de detenție, ar trebui să li se ofere vaccinul. Furnizorul de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară va stabili planuri pentru a oferi vaccinuri acestor tineri.

### **Copilul meu are peste 12 de ani, dar frecventează un centru de învățământ superior, nu o școală, i se va oferi un vaccin în cadrul acestui program?**

Da. Tuturor copiilor din grupa de vârstă eligibilă care nu frecventează școala li se va oferi vaccinul. Furnizorul de servicii de imunizare pentru copii de vârstă școlară va stabili planuri pentru a oferi vaccinuri acestor copii.

### **Copilul meu este într-o școală specială, i se va oferi un vaccin ca parte a acestui program?**

Da. Furnizorul de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară este responsabil de vaccinarea copiilor în școlile speciale.

### **Poate un tânăr cu vârsta între 12 la 15 ani să se prezinte la un centru COVID-19 care nu necesită programare dacă acest lucru ar fi mai rapid?**

Da, această grupă de vârstă trebuie să folosească National Booking Service (Serviciul național de programare) sau să apeleze 119 și pot, de asemenea, să se prezinte la centre la care nu necesită programare.





## Cum funcționează procesul de acordare a consimțământului?

Toți părinții sau susținătorii legali sunt rugați să-și dea consimțământul și, de obicei, vor lua această decizie împreună cu copiii lor. Broșura informativă se adresează copiilor (în calitate de destinatari ai vaccinului) și îi încurajează să discute despre decizia privind vaccinul cu părinții.

În școlile generale, unii tineri pot fi suficient de maturi pentru a-și da propriul consimțământ. Acest lucru se întâmplă uneori dacă un părinte nu a returnat un formular de consimțământ, dar copilul dorește să i se administreze vaccinul în ziua sesiunii. Se vor depune toate eforturile pentru a contacta părintele pentru a-și da consimțământul verbal.

Acesta este un proces bine stabilit, cu care sunteți familiarizat din alte programe de vaccinare în școală.

## Cine decide dacă un tânăr își poate da propriul consimțământ?

În școlile generale, unii tineri vor fi suficient de maturi pentru a-și da propriul consimțământ. Cadrele medicale din cadrul echipei de imunizare în școli vor vorbi cu tânărul și vor depune toate eforturile pentru a contacta părintele. Acești profesioniști sunt experți în vaccinarea tinerilor și vor avea responsabilitatea de a evalua dacă tânărul respectiv are suficientă înțelegere pentru a-și da consimțământul (aceasta se numește „competență Gillick”).

Acesta este un proces bine stabilit, cu care sunteți familiarizat din alte programe de vaccinare în școală.

Puteți citi Green book of immunisation (Cartea verde de imunizare) pentru mai multe informații privind consimțământul, inclusiv Gillick competence (competența Gillick) – [www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2](http://www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2).

## Pot părinții să refuze vaccinarea copilului lor?

Da. Vaccinul nu este obligatoriu. Părinții vor fi rugați să-și dea consimțământul pentru administrarea vaccinului. Tinerii își pot exprima dorința de a li se administra vaccinul și pot avea capacitatea de a-și da consimțământul în cunoștință de cauză. Părinții ar trebui să fie încurajați să vorbească cu copiii lor din timp, astfel încât să existe un acord cu privire la consimțământ înainte de sesiunea de vaccinare.

**Dacă nu se primește niciun consimțământ, iar tânărul nu posedă competența Gillick sau nu dorește să fie vaccinat, imunizarea nu se va realiza.**

## Ce se întâmplă dacă un părinte nu și-a dat consimțământul, dar tânărul dorește să fie vaccinat?

Tinerii care înțeleg pe deplin ceea ce implică o anumită procedură propusă, cum ar fi vaccinarea, își pot da consimțământul în mod legal. Acest lucru este cunoscut sub numele de „competență Gillick”.

Dacă nu s-a primit niciun consimțământ din partea unui părinte, dar tânărul dorește să fie vaccinat și se consideră de către personalul medical că posedă competența Gillick, tânărul poate fi vaccinat.

În acest caz, furnizorul de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară va depune toate eforturile pentru a contacta un părinte, pentru a încerca să ajungă la un acord între părinte și tânăr. Cu toate acestea, părintele nu poate trece peste decizia unui tânăr cu competență Gillick.

Puteți citi Green book of immunisation pentru mai multe informații privind consimțământul, inclusiv Gillick competence – [www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2](http://www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2).

## Întrebări frecvente

### Copilul meu are alergii, poate fi vaccinat?

Există foarte puțini copii care nu pot primi vaccinul.

Înainte de vaccinare, tuturor persoanelor li se înmânează o broșură care prezintă informații privind siguranța cu privire la vaccin. Aceasta va include un link către informații mai detaliate cu privire la orice probleme de sănătate care ar putea împiedica un tânăr să fie vaccinat. Puteți citi „Informații despre persoanele din Regatul Unit” care au primit vaccinul Pfizer aici:

<https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation>

Toți tinerii și părinții sau susținătorii legali ai acestora ar trebui să se consulte cu medicul de familie sau un specialist dacă au preocupări privind alergiile și vaccinarea împotriva COVID-19.

### Am auzit că vaccinurile pot provoca cicluri menstruale neregulate sau sângerări neașteptate?

Problemele legate de ciclul menstrual sunt extrem de frecvente și pot fi cauzate de o varietate de factori, inclusiv stresul și alte boli pe termen scurt. Deși unele persoane au raportat perturbări ușoare ale ciclului menstrual în luna de după vaccinare, nu există dovezi că acest lucru s-a datorat vaccinului.

### Pot vaccinurile afecta fertilitatea?

Nu există dovezi că vaccinurile împotriva COVID-19 afectează fertilitatea la bărbați sau la femei. Există [informații](#) utile pe site-ul web al British Fertility Society (societatea britanică pentru fertilitate).

### Vaccinurile conțin alcool?

Nu există alcool în vaccinurile Pfizer împotriva COVID-19, vaccinul recomandat pentru tineri.

### Vaccinurile împotriva COVID-19 conțin produse de origine animală?

MHRA a confirmat că vaccinurile nu conțin nimic de origine animală. Toate componentele sunt publicate în secțiunea informații medicale pe site-ul MHRA.

Acest videoclip oferă mai multe informații:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1387368497517236234>

### Este vaccinul potrivit pentru tinerii care sunt vegani/ vegetarieni, musulmani sau evrei?

Vaccinul Pfizer nu conține derivați din carne, produse de origine animală sau ouă.

British Islamic Medical Association a elaborat un ghid util, care poate fi găsit la <https://britishima.org/operation-vaccination/hub/>.

### Vaccinul conține COVID-19?

Nu, vaccinurile nu conțin niciun virus viu.



## Mai multe informații

Dacă aveți întrebări despre vaccin, vă rugăm să discutați cu furnizorul de servicii de imunizare a copiilor cu vârstă școlară. Veți obține datele lor de contact împreună cu formularul de informare și de consimțământ.

Dacă vă simțiți copleșit sau în dificultate datorită deciziei sau a bolii COVID-19, vă rugăm solicitați ajutor la [www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines](http://www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines).

Informații suplimentare pentru părinți și copii pentru a discuta despre vaccinul împotriva COVID-19 pentru copiii cu vârste cuprinse între 12 și 15 ani, inclusiv despre modul în care funcționează și la ce să vă așteptați după vaccinarea împotriva COVID-19, sunt disponibile la următorul link:

[COVID-19 vaccination: resources for children and young people – GOV.UK \(www.gov.uk\)](https://www.gov.uk/government/collections/covid-19-vaccination-resources-for-children-and-young-people).





## Vaccination, helping to protect those most vulnerable.

© Crown copyright 2021. Version 3 DEC 2021. 1p 350K NOV 2021 (APS).

UK Health Security Agency Gateway number: 20211089. Product code COV2021PFSRO Romanian.

This leaflet is also available in Albanian, Arabic, Bengali, Bulgarian, Chinese, Estonian, Greek, Gujarati, Hindi, Panjabi, Latvian, Lithuanian, Polish, Portuguese Brazilian, Romany, Romanian, Russian, Somali, Spanish, Turkish, Twi, Ukrainian and Urdu paper copies.

To order more copies of this leaflet visit [www.healthpublications.gov.uk](http://www.healthpublications.gov.uk) or phone: 0300 123 1002 (8am to 6pm, Monday to Friday).